

1 - GENERAL INFORMATION

A) The information provided by the manufacturer (hereinafter referred to as information) must be read and properly understood by the user before the device is used.

Warning: the information concerns the description of the features, performances, assembly, disassembly, maintenance, storage, disinfection, etc. of the device; even if it contains some suggestions for use, it must not be considered a user manual in real situations (just as a car owner's and maintenance manual does not teach how to drive and is no substitute for a driving school).

Warning: rock and ice climbing, speleology, rescue, tree surgery and work at height are all high-risk activities that can lead to accidents or even fatalities.

The user assumes all risks arising from the practice of these activities and from the use of each of our devices. This device must only be used by persons who are physically fit, trained (informed and instructed) for use or under the direct control of trainers/supervisors to ensure safety.

B) Before and after use the user must carry out all the checks described in the specific information and in particular make sure that the device is:

- in optimal conditions and that it works properly,

- suitable for use: only the techniques shown without crossing are permitted; any other use is considered non-compliant and therefore potentially dangerous.

C) If the user has the slightest doubt about the performance of the device, he or she must replace it immediately. Misuse, deformation, dropping, wear and tear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30°C or above +50°C for textile/plastic components/devices, and +100°C for metallic devices, are some examples of other causes that can reduce, limit and end the life of the device. Personal use of the device is highly recommended to keep the degree of protection and efficiency continuously monitored.

(D) This device may be used in combination with other devices when compatible with the information provided by their manufacturers.

E) It is absolutely forbidden to modify and/or repair the device.

F) Avoid exposure of the device to heat sources and contact with chemicals. Reduce direct exposure to the sun to the amount necessary, especially for textile and plastic devices.

G) Check that the device has been supplied intact, in its original packaging and with the relevant manufacturer's information. For devices sold in countries other than the country of origin, the retailer is obliged to verify and provide the translation of this information.

H) All our devices are tested/controlled piece by piece on the basis of the procedures of the quality system certified according to UNI EN ISO 9001. Personal

protective equipment is certified

by the accredited body referred to in the specific instructions for the device and, where category III, also subjected to production surveillance in accordance with Annexes V and VIII to Regulation 2016/425 by the body whose accreditation number is marked on the device.

Warning: laboratory tests, inspections, information and standards do not always succeed in reproducing practice, so the results obtained under the actual conditions of use of the device in the natural environment can differ significantly at times. The best information is continuous practice under the supervision of competent/expert/qualified persons.

2 - MAINTENANCE AND STORAGE

Care of this device involves:

- frequent washing with lukewarm drinking water (30°C), possibly with the addition of a mild detergent. Rinse and allow to dry, avoiding direct exposure to the sun.

In addition, if necessary:

- disinfect, soaking the device for one hour in lukewarm water with diluted, to the extent of 1%, sodium hypochlorite (bleach). Rinse with drinking water and allow to dry, avoiding direct exposure to the sun.

Storage: store the devices in a dry (relative humidity 40-90%), cool (temperature 5-30°C) and dark place, chemically neutral (avoid salty and/or acid environments), away from sharp edges, corrosive substances or other possible harmful conditions.

3 - CHECKS AND INSPECTIONS

We strongly recommend that you carry out the pre-use and post-use checks which are listed in the specific instructions for the device. Barring more stringent legal provisions, inspections of category III devices must be carried out by a competent person, therefore trained and authorised by the manufacturer, on an annual basis from the time of first use. The results of periodic inspections must be recorded on the inspection form of the device or in a special register.

4 - DURABILITY OF THE DEVICE

The lifetime of metal devices is indefinable, theoretically unlimited, while for those made of textile, synthetic and plastic material it is 10 years from the date of production, provided that:

- the modes of use comply with point 1C,

- maintenance and storage are carried out as described in point 2,

- the results of pre-use and post-use checks and periodic inspections are positive.

Devices that have failed pre-use, post-use checks or periodic inspections must be discarded.

5 - LEGAL OBLIGATIONS

Professional and leisure activities are often regulated by specific national laws which may impose limits and/or obligations on the use of PPE and the provision of safety systems, of which PPE is a component part.

It is the user's obligation to know and apply such laws that may provide for limits different from those contained in this information.

6 - WARRANTY

The manufacturer shall ensure that the device conforms to the standards in force at the time of production. The warranty for defects is limited to defects in raw materials and manufacture. It does not include normal wear and tear, damage caused by improper use and/or in competitions, incorrect maintenance, transport, storage or warehousing, etc. The warranty is immediately voided if any modifications or tampering are performed on the device. The validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the device was sold, starting from the date of sale, by the manufacturer. After this period, no claims may be made against the manufacturer. Any warranty claim for repair or replacement must be accompanied by proof of purchase. If the defect is acknowledged, the manufacturer undertakes to repair or, at its discretion, replace or reimburse the device. In no event shall the manufacturer's liability exceed the billing price of the device.

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo.

Attenzione: le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del dispositivo, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la speleologia, il soccorso, l'arborismo e i lavori in quota sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro dispositivo. Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee, formate (informate e addestrate) all'uso o sottoposte al controllo diretto di formatori/supervisori che ne garantiscono la sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche ed in particolare assicurarsi che il dispositivo sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,

- idoneo all'utilizzo: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è considerato non conforme e quindi potenzialmente pericoloso.

C) Se l'utilizzatore ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo, lo deve sostituire immediatamente. L'uso non conforme, le deformazioni, le cadute, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a +50°C per i componenti/dispositivi tessili/plastici, e +100°C per i dispositivi metallici, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo. E' vivamente consigliato l'uso personale del dispositivo per mantenere continuamente monitorati il grado di protezione e di efficienza.

D) Questo dispositivo può essere utilizzato in abbinamento ad altri dispositivi quando compatibili con le informazioni fornite dai relativi fabbricanti.

E) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo.

F) Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre al necessario l'esposizione diretta al sole, in particolare per i dispositivi tessili e plastici.

G) Verificare che il dispositivo sia stato fornito integro, nella confezione originale e con le relative informazioni del fabbricante. Per i dispositivi venduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

H) Tutti i nostri dispositivi sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del dispositivo e, se di III categoria, sottoposti anche alla sorveglianza di produzione in accordo all'annesso V e VIII del regolamento 2016/425 da parte dall'organismo il cui numero di accreditamento è marcato sul dispositivo.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del dispositivo nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di persone competenti/esperte/qualificate.

2 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo dispositivo prevede:

- il lavaggio frequente con acqua potabile tiepida (30° C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente neutro. Sciacquare e lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole,

- inoltre, se necessario:

- disinfettare, immergendo il dispositivo per un'ora in acqua tiepida con diluito, nella misura dell' 1%, ipoclorito di sodio (candeggina). Sciacquare con acqua potabile, e lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole. Immagazzinamento: depositare i dispositivi in un luogo asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30° C) e buio, chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli.

3 – CONTROLLI E ISPEZIONI

Raccomandiamo vivamente di effettuare i controlli pre-uso e post-uso, riportati nelle istruzioni specifiche del dispositivo. Salvo disposizioni di legge più restrittive, le ispezioni dei dispositivi di III categoria devono essere effettuate da persona competente, quindi formata e autorizzata dal fabbricante, con periodicità annuale a partire dal primo utilizzo. Gli esiti delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di ispezione del dispositivo o su un apposito registro.

4 – DURATA DEL DISPOSITIVO

La durata di vita dei dispositivi metallici è indeterminabile, teoricamente illimitata, mentre per quelli in materiale tessile, sintetico e plastico è di 10 anni dalla data di produzione, a condizione che:

- le modalità di impiego rispettino il punto 1C,

- la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 2,

- gli esiti di controlli pre-uso e post-uso e ispezioni periodiche siano positivi,

I dispositivi che non hanno superato i controlli pre-uso, post-uso o le ispezioni periodiche devono essere alienati.

5 – OBBLIGHI DI LEGGE

Le attività professionali e del tempo libero sono sovente regolate da apposite leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero prevedere limiti differenti da quanto riportato in queste informazioni.

6 – GARANZIA

Il fabbricante garantisce la conformità del dispositivo alle norme vigenti al momento della produzione. La garanzia per vizi è limitata ai difetti delle materie prime e di fabbricazione, non comprende la normale usura, i danni provocati da uso non conforme e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc. La garanzia decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al dispositivo. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il dispositivo, a decorrere dalla data di vendita, da parte del fabbricante. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il dispositivo. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del dispositivo.



GENERAL INFO VISOR

www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language
- Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku
- Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您语言版本的手册

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)

I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

ZZV05430 rev.0

MARKING • MARCATURA

	Conformity to Regulation (UE) 2016/425 / Conformità al Regolamento (UE) 2016/425 Conforme au Règlement (UE) 2016/425 / Die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425
0426	Notified body for production inspection: / Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Organisme accrédité à l'inspection de la production: / Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia
 TP TC 019/2011	Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation / Conformità Euroasiatica al Regolamento Tecnico Conformité eurasienne avec les règlements techniques / Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln
 MM/YYYY	Month/year date / Mese/anno di produzione Mois/année de production / Monat/produktionsjahr
 MM/KKKK	Expiry date / Data di scadenza Date limite de vie / Lebensdauer
	Always read and follow the information supplied by the manufacturer / Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant / Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen

MARQUAGE • MARKIERUNG

FR

1 - Informations Générales

A) Les informations fournies par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et comprises par l'utilisateur avant utilisation de l'équipement.

Attention : les informations portent sur la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, du stockage, de la désinfection, etc. de l'équipement. Même si lesdites informations contiennent également des suggestions d'utilisation, elles ne doivent pas être considérées comme un manuel d'utilisation en situation réelle (de la même façon qu'un livret d'utilisation et d'entretien d'une voiture n'enseigne pas la conduite et ne se substitue pas à une auto-école). Attention : l'escalade de roche et de glace, la spéléologie, le sauvetage, l'arboristerie et le travail en hauteur sont des activités à haut risque qui peuvent entraîner des accidents parfois mortels.

L'utilisateur assume tous les risques découlant de la pratique de ces activités et de l'utilisation de tous nos équipements. Cet et équipement ne doit être utilisé que par des personnes physiquement aptes, formées (informées et entraînées) à son utilisation, ou placées sous le contrôle direct de formateurs/superviseurs qui assurent la sécurité de ces dernières.

B) Avant et après utilisation, l'utilisateur doit effectuer tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques et doit en particulier s'assurer que l'équipement est :

- dans un état optimal et qu'il fonctionne correctement,
- adapté à l'utilisation prévue : seules les méthodes d'utilisation non-barrées sont autorisées ; toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc potentiellement dangereuse.

C) Si l'utilisateur a le moindre doute quant à l'efficacité de l'équipement, il doit le remplacer immédiatement. L'usage non conforme, les déformations, les chutes, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à des températures inférieures à -30 °C ou supérieures à +50 °C pour les éléments en textile/plastique, et à +100 °C pour les éléments métalliques, constituent des exemples des causes pouvant réduire, limiter et mettre fin à la vie de l'équipement. Il est vivement recommandé d'utiliser personnellement l'équipement dans le but de contrôler continuellement le degré de protection et l'efficacité de celui-ci.

D) Cet équipement peut être utilisé en combinaison avec d'autres équipements lorsqu'il est compatible avec les informations fournies par les fabricants de ces derniers.

E) Il est absolument interdit de modifier et/ou de réparer l'équipement.

F) Éviter toute exposition à des sources de chaleur et tout contact avec des produits chimiques. Réduire au strict nécessaire l'exposition directe à la lumière du soleil, en particulier pour les éléments textiles et plastiques.

G) À réception de l'équipement, vérifier que celui-ci est intact, fourni dans son emballage d'origine et accompagné des informations correspondantes du fabricant. Dans le cas des équipements vendus en dehors du pays d'origine, le revendeur est tenu de vérifier et de fournir la traduction de ces informations.

H) Tous nos équipements sont testés/contrôlés pièce par pièce conformément aux procédures du Système qualité certifié selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par l'organisme agréé visé dans les instructions spécifiques de l'équipement et, si celui-ci est de catégorie III, sont également soumis au suivi de la production, conformément aux annexes V et VIII du règlement 2016/425, par l'organisme dont le numéro d'agrément est inscrit sur ledit équipement.

Attention : les tests en laboratoire, les essais, les informations et les normes ne reproduisent pas toujours de manière exacte les situations réelles. Par conséquent, les résultats obtenus dans les conditions réelles d'utilisation de l'équipement dans l'environnement naturel peuvent différer de manière parfois significative. Les meilleures informations s'obtiennent à travers la pratique continue sous la supervision de personnes compétentes/expertes/qualifiées.

Teste de référence: ITALIENNE

2 - Entretien et Stockage

L'entretien de cet équipement prévoit :

- le lavage fréquent avec de l'eau potable tiède (30 °C), éventuellement mélangée avec un détergent neutre. Rincer et laisser sécher en évitant l'exposition directe à la lumière du soleil,
- en outre, si nécessaire :

- désinfecter l'équipement en le laissant tremper pendant une heure dans une solution d'hypochlorite de sodium (eau de javel) dilué à 1 % dans de l'eau tiède. Rincer et laisser sécher en évitant l'exposition directe à la lumière du soleil.

Stockage : Stocker les équipements dans un endroit sec (humidité relative de 40 à 90 %), frais (température de 5 à 30 °C) et sombre, chimiquement neutre (éviter les environnements salés et/ou acides), à l'écart des arêtes coupantes, des substances corrosives et de toute autre condition préjudiciable.

3 – Contrôles et inspections

Il est fortement recommandé d'effectuer les contrôles avant et après utilisation énumérés dans les instructions spécifiques de l'équipement. Sauf dispositions légales plus strictes, les inspections des équipements de catégorie III doivent être effectuées par une personne compétente, c'est-à-dire formée et autorisée par le fabricant selon une périodicité annuelle dès la première utilisation. Les résultats des contrôles périodiques doivent être reportés sur la fiche d'inspection de l'équipement ou dans un registre spécifique.

4 – Durée de vie de l'équipement

Pour les équipements métalliques, la durée de vie est indéfinie, théoriquement illimitée, tandis que pour ceux en matière textile, synthétique et/ou plastique, celle-ci est de 10 ans à compter de la date de production, à condition que :

- les modalités d'utilisation soient conformes au point 1C,
- l'entretien et le stockage soient effectués tel que décrit au point 2,
- les résultats des contrôles avant et après utilisation et des inspections périodiques soient positifs.

Les équipements qui ont échoué aux contrôles avant et après utilisation ou aux inspections périodiques doivent être mis au rebut.

5 – Obligations Légales

Les activités professionnelles et de loisirs sont souvent réglementées par des lois nationales spécifiques qui peuvent imposer des limites et/ou des obligations relatives à l'utilisation des EPI et à la mise en œuvre de systèmes de sécurité dont l'EPI fait partie.

L'utilisateur est tenu de connaître et d'appliquer ces lois qui peuvent prévoir des limites différentes de celles contenues dans les présentes informations.

6 – Garantie

Le fabricant garantit que l'équipement est conforme aux normes en vigueur au moment de la production. La garantie contre les vices se limite aux défauts de matières premières et de fabrication et n'inclut pas l'usure normale ni les dommages causés par une utilisation non conforme et/ou dans des compétitions, ou par un mauvais entretien, transport, stockage et/ou entreposage, etc. Cette garantie est immédiatement annulée en cas de modification ou d'altération de l'équipement. La validité correspond à la garantie légale du pays dans lequel l'équipement a été vendu, à compter de la date de vente, par le fabricant. Passé ce délai, aucune réclamation ne pourra être émise à l'encontre du fabricant. Toute réclamation pour réparation ou remplacement au titre de la garantie doit être accompagnée d'une preuve d'achat. Si le défaut est reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou bien, à sa discrétion, à remplacer ou rembourser l'équipement. La responsabilité du fabricant ne peut en aucun cas dépasser le prix facturé de l'équipement.

DE

1 – Allgemeine Informationen

A) Die vom Hersteller zur Verfügung gestellten Informationen (nachstehend «Informationen» genannt) müssen vor der Verwendung der Ausrüstung vom Benutzer gelesen und verstanden werden.

Achtung: Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, Leistungen, Montage, Demontage, Wartung, Aufbewahrung, Desinfektion usw. der Ausrüstung. Auch wenn sie einige Anwendungsvorschläge enthalten, sollten sie unter den tatsächlichen Bedingungen nicht als Gebrauchsanweisung betrachtet werden (ebenso wenig, wie ein Gebrauchs- und Wartungshandbuch eines Autos nicht das Fahren lehrt und kein Ersatz für eine Fahrschule ist). Achtung: Das Bergsteigen und Eisklettern, Höhlenforschung, Rettung, Baumpflege und Arbeiten in großer Höhe sind risikoreiche Tätigkeiten, die zu Unfällen oder sogar zum Tod führen können.

Der Benutzer trägt alle Risiken, die sich aus der Ausübung dieser Tätigkeiten und aus dem Gebrauch jeder unserer Ausrüstungen ergeben. Diese Ausrüstung darf nur von Personen benutzt werden, die körperlich fit, geschult (informiert und ausgebildet) sind oder unter der direkten Kontrolle von Trainern/Betreuern stehen, um die Sicherheit zu gewährleisten.

B) Vor und nach dem Gebrauch muss der Benutzer alle in den spezifischen Informationen beschriebenen Kontrollen durchführen und insbesondere sicherstellen, dass die Ausrüstung:

- in einem optimalen Zustand ist und einwandfrei funktioniert,
- gebrauchstauglich ist: es sind nur die nicht durchgestrichenen Techniken zulässig, jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und daher als potentiell gefährlich.

C) Hat der Anwender den geringsten Zweifel an der Leistungsfähigkeit der Ausrüstung, muss er sie unverzüglich austauschen. Die unsachgemäße Verwendung, Verformungen, Fallenlassen, Verschleiß, chemische Kontamination, Einwirkung von Temperaturen unter -30°C oder über +50°C für die Komponenten/ Ausrüstungen aus Gewebe/Kunststoff, und +100°C für metallene Ausrüstungen sind einige Beispiele für andere Ursachen, die die Lebensdauer der Ausrüstung reduzieren, begrenzen und beenden können. Der persönliche Gebrauch der Ausrüstung wird dringend empfohlen, um den Schutzgrad und die Leistungstüchtigkeit kontinuierlich überwachen zu können.

(D) Diese Ausrüstung kann zusammen mit anderen Ausrüstungen verwendet werden, wenn sie mit den Angaben des jeweiligen Herstellers kompatibel ist.

E) Es ist strengstens verboten, die Ausrüstung zu modifizieren und/oder zu reparieren.

F) Der Kontakt der Ausrüstung mit Wärmequellen und Chemikalien ist zu vermeiden. Direkte Sonneneinstrahlungen sind insbesondere bei Textilien und Kunststoffen auf das Nötigste zu reduzieren.

G) Es ist zu überprüfen, dass die Ausrüstung unbeschädigt, in der Originalverpackung und mit den Angaben des Herstellers geliefert wurde. Für Ausrüstungen, die in anderen Ländern als dem Ursprungsland verkauft werden, ist der Wiederverkäufer verpflichtet, diese Informationen zu überprüfen und zu übersetzen.

H) Alle unsere Ausrüstungen werden in allen Einzelteilen nach den Verfahren des nach DIN EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems geprüft. Die persönlichen Schutzausrüstungen müssen von der in der spezifischen Gebrauchsanweisung der Ausrüstung angegebenen benannten Stelle zertifiziert werden und, wenn sie der Kategorie III angehören, gemäß den Anhängen V und VIII der Verordnung 2016/425 auch der Produktionsüberwachung durch die Stelle unterliegen, deren Akkreditierungsnummer auf der Ausrüstung angegeben ist.

Achtung: Labortests, Tests, Informationen und Normen können nicht immer die Praxis darstellen, so dass die Ergebnisse, die unter den tatsächlichen Einsatzbedingungen der Ausrüstung in der natürlichen Umgebung erzielt werden, teilweise erheblich voneinander abweichen können. Die beste Information ist die kontinuierliche Praxis unter der Aufsicht von kompetenten/ erfahrenen/qualifizierten Personen.

Referenztext: ITALIENSCH

2 – Pflege und Aufbewahrung

Die Pflege der Ausrüstung sieht Folgendes vor:

- Häufiges Waschen mit lauwarmem Trinkwasser (30°C), eventuell unter Zusatz eines neutralen Reinigungsmittels. Abspülen und trocknen lassen, wobei direkte Sonneneinstrahlung zu vermeiden ist,
- zusätzlich, falls erforderlich:

- desinfizieren und die Ausrüstung eine Stunde lang in lauwarmem Wasser einweichen, das mit 1% Natriumhypochlorit (Bleichmittel) verdünnt ist. Mit Trinkwasser abspülen und trocknen lassen, wobei direkte Sonneneinstrahlung zu vermeiden ist.

Aufbewahrung: Die Ausrüstungen an einem trockenen (relative Luftfeuchtigkeit 40-90%), kühlen (Temperatur 5-30° C) und dunklen Ort, chemisch neutral (keine salzigen und/oder sauren Umgebungen), fern von scharfen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen schädlichen Bedingungen lagern.

3 – Kontrollen und Inspektionen

Wir empfehlen dringend, die Vor- und Nachkontrollen durchzuführen, die in den spezifischen Anweisungen für die Ausrüstung aufgeführt sind. Unbeschadet strengerer Rechtsvorschriften sind die Prüfungen von Ausrüstungen der Kategorie III von einer sachkundigen Person, die vom Hersteller geschult und befugt wurde, ab der ersten Verwendung in jährlichen Abständen durchzuführen. Die Ergebnisse der wiederkehrenden Prüfungen sind auf dem Prüfbogen der Ausrüstung oder in einem speziellen Register festzuhalten.

4 – Lebensdauer der Ausrüstung

Die Lebensdauer von Metallausrüstungen ist undefinierbar und theoretisch unbegrenzt, während für solche aus Textil-, synthetischem und Kunststoffmaterial 10 Jahre ab Produktionsdatum gelten, vorausgesetzt, dass:

- die Art der Verwendung dem Punkt 1C entspricht,
- die Wartung und Lagerung wie unter Punkt 2 beschrieben erfolgt,
- die Ergebnisse der Vor- und Nachkontrollen sowie der wiederkehrenden Prüfungen positiv sind,

Ausrüstungen, die vor der Verwendung, nach der Verwendung oder bei wiederkehrenden Prüfungen versagt haben, müssen entsorgt werden.

5 – Gesetzliche Verpflichtungen

Berufs- und Freizeitaktivitäten werden häufig durch spezifische nationale Gesetze geregelt, die die Verwendung von PSA und die Bereitstellung von Sicherheitssystemen, deren Bestandteile PSA sind, einschränken und/oder vorschreiben können.

Der Benutzer ist verpflichtet, solche Gesetze zu kennen und anzuwenden, die andere als die in diesen Informationen enthaltenen Beschränkungen vorsehen können.

6 – Garantie

Der Hersteller garantiert, dass die Ausrüstung den zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden Normen entspricht. Die Gewährleistung für Mängel beschränkt sich auf Rohstoff- und Herstellungsfehler, nicht aber auf normale Abnutzung, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch und/oder bei Wettbewerben, unsachgemäße Wartung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung, usw. Diese Garantie erlischt sofort, wenn Änderungen oder Manipulationen an der Ausrüstung vorgenommen werden. Die Gültigkeit entspricht der gesetzlichen Garantie des Landes, in das die Vorrichtung vom Hersteller verkauft wurde und läuft ab dem Verkaufsdatum.. Nach Ablauf dieser Frist können keine Ansprüche mehr gegen den Hersteller geltend gemacht werden. Jeder Garantieanspruch auf Reparatur oder Ersatz muss von einem Kaufbeleg begleitet sein. Wird der Mangel anerkannt, verpflichtet sich der Hersteller, die Ausrüstung zu reparieren oder je nach seinem Ermessen zu ersetzen oder zu erstatten. Die Haftung des Herstellers übersteigt in keinem Fall den Rechnungspreis der Ausrüstung.

INSPECTION CHART • SCHEDA DI ISPEZIONE

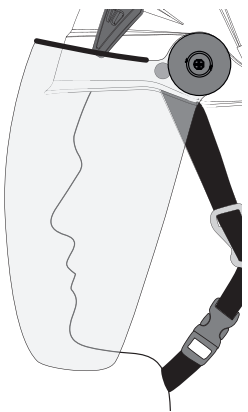
1				
2	3			
4	5			
6	7			
8	9		10	11
				
				
				
				
				

FICHE D'INSPECTION • PRÜFDATENBLATT

1	Article / Articolo Article / Artikel	8	Date of inspection / Data dell'ispezione Date de l'inspection / Datum der Überprüfung
2	Year of manufacture / Anno di fabbricazione Année de fabrication / Produktionsjahr	9	Result of inspection / Risultato dell'ispezione Résultat de l'inspection / Ergebnis der Überprüfung
3	Serial number / Numero di serie Numéro de série / Seriennummer		Conforms / Conforme Conforme / Willigt
4	Date of purchase / Data di acquisto Date d'achat / Kaufdatum		Non-compliant / Non conforme No conformes / Nicht konform
5	Place of purchase / Luogo di acquisto Lieu d'achat / Kaufort	10	Comments / Commenti Commentaires / Kommentaret
6	Date of first use / Data di primo utilizzo Date de premier emploi / Datum der erstverwendung	11	Signature / Firma Signature / Unterschrift
7	Name of user / Nome dell'utilizzatore Nom de l'utilisateur / Name des anwenders		

DESCRIPTION • DESCRIZIONE

1



EN: The Personal Protective Device category III 997.046 VISOR (Fig. 1) is an optical class 1 eye protector in compliance with standard EN 166:2001, to be attached to MOUSE and SPIN helmets and intended to protect the user:

- from high velocity projection (120 m/s) of particles at room temperature (class B),
- from molten metals and hot solids,
- from the electric arc caused by short-circuiting.

Warning, this device is not suitable for protecting the user from:

- high-speed projections of particles at extreme temperatures,
- radiation (welding, ultraviolet, infrared, laser, nuclear, x-rays, etc.),
- droplets and splashes of liquids,
- powders,
- gases.

IT: Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria 997.046 VISOR (fig. 1) è un protettore dell'occhio di classe ottica 1 conforme alla norma EN 166:2001, da applicare ai caschi MOUSE e SPIN, destinato a proteggere l'utilizzatore:

- dalla proiezione ad alta velocità (120 m/s) di particelle a temperatura ambiente (classe B),
- dai metalli fusi e solidi caldi,
- dall'arco elettrico provocato da corto-circuito.

Attenzione, questo dispositivo non è adatto per proteggere l'utilizzatore da:

- proiezioni ad alta velocità di particelle a temperature estreme,
- radiazioni (saldature, ultravioletti, infrarossi, laser, nucleari, raggi x, ecc.),
- goccioline e spruzzi di liquidi,
- polveri,
- gas.

FR: L'équipement de protection individuelle de catégorie III 997.046 VISOR (fig. 1) est un équipement de protection des yeux de classe optique 1 conforme à la norme EN 166:2001, à appliquer aux casques MOUSE et SPIN et destiné à protéger l'utilisateur contre :

- les projections à grande vitesse (120 m/s) de particules à température ambiante (classe B),
- les métaux en fusion et les solides chauds,
- les arcs électriques causés par un court-circuit.

Attention, cet équipement n'est pas adapté à la protection de l'utilisateur contre :

- les projections à grande vitesse de particules à des températures extrêmes,
- le rayonnement (soudage, ultraviolets, infrarouges, laser, radiations nucléaires, rayons X, etc.),
- les gouttelettes et éclaboussures de liquides,
- la poussière,
- le gaz.

DE: Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III 997.046 VISOR (Abb. 1) ist ein Augenschutz der Klasse 1, der der Norm EN 166:2001 entspricht und an MOUSE und SPIN Helme anzubringen ist, um den Benutzer vor Folgendem zu schützen:

- vor Teilchen mit hoher Aufprallenergie (120 m/s) bei Umgebungstemperatur (Klasse B),
- vor geschmolzenen Metallen und heißen Feststoffen,
- vor den durch Kurzschluss verursachten Lichtbogen.

Achtung, diese Ausrüstung ist nicht geeignet, um den Benutzer vor Folgendem zu schützen:

- vor Teilchen mit hoher Aufprallenergie bei extremen Temperaturen,
- vor Strahlungen (Schweißen, Ultraviolett-, Infrarot-, Laser-, nuklearen, Röntgenstrahlen usw.),
- Tropfen und Spritzern von Flüssigkeiten,
- Stäuben,
- Gas.

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



VISOR
997.046

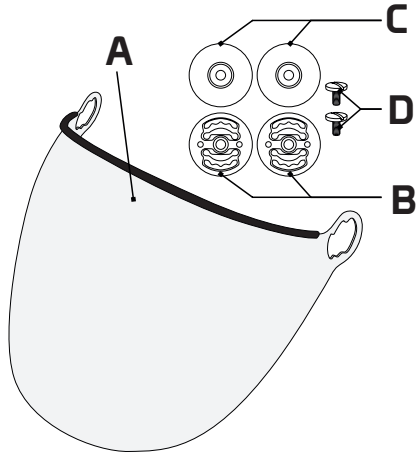
www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您语言版本的手册

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA

2



EN: Polycarbonate visor (A) - Nylon guides (B) - Nylon attachment discs (C) - Steel screws (D).

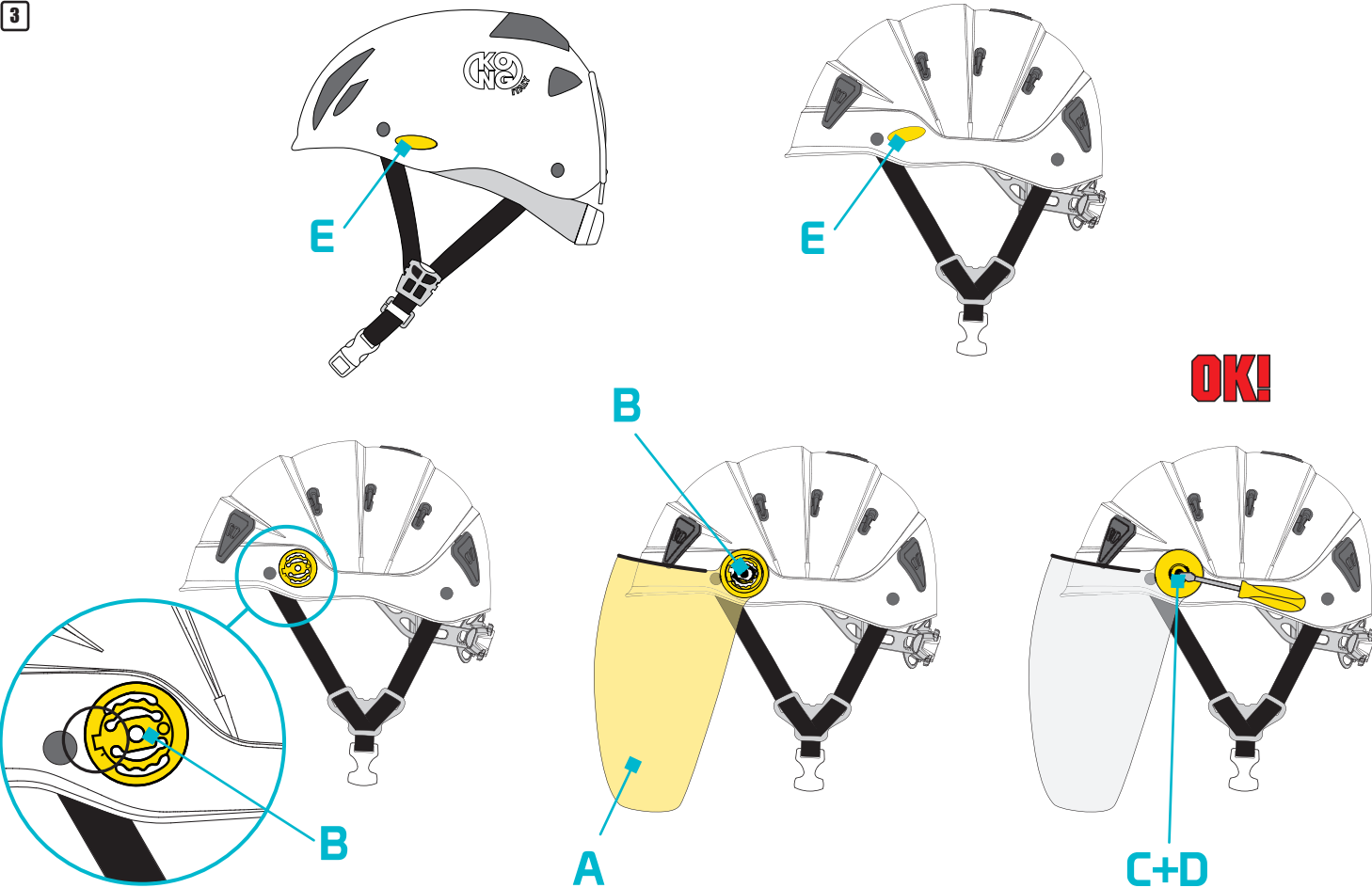
IT: Visiera in polycarbonato (A) - Guide in nylon (B) - Dischi di fissaggio in nylon (C) - Viti in acciaio (D).

FR: Visière en polycarbonato (A) - Guides en nylon (B) - Disques de fixation en nylon (C) - Vis en acier (D).

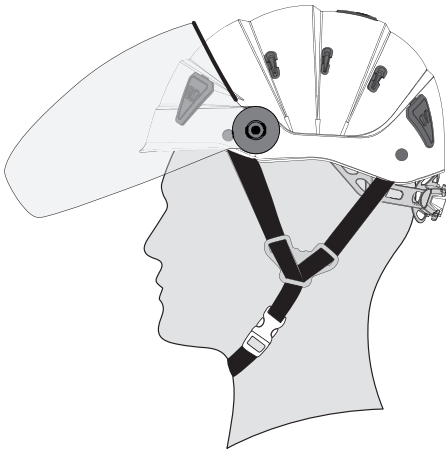
DE: Visier aus Polycarbonat (A) - Führungen aus Nylon (B) - Befestigungsscheiben aus Nylon (C) - Schrauben aus Stahl (D).

NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE

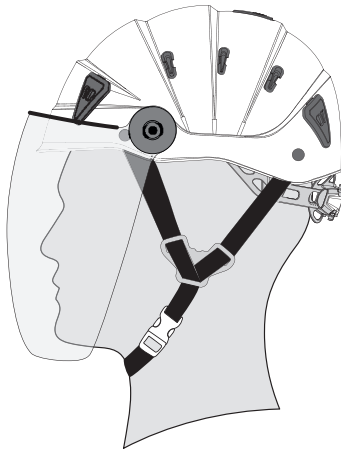
3



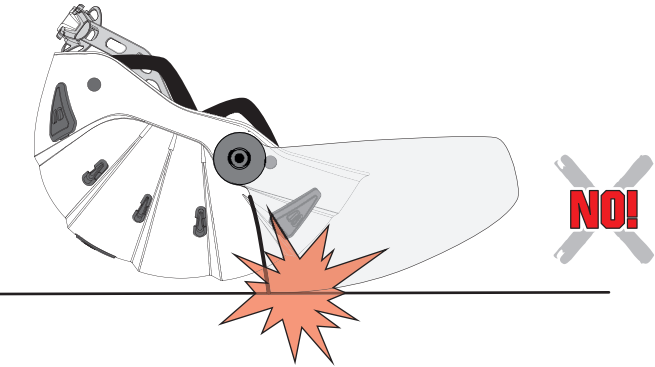
4A



4B



5



ICON LEGEND • LEGENDA DEI PITTOGRAMMI

OK!

Correct use
Uso corretto
Emploi correct
Korrekte verwendung

NO!

Incorrect use
Uso non corretto
Emploi non correct
Falsche verwendng



Dangerous!
Pericoloso!
Dangereux!
Gefährlich!



Death risk!
Pericolo di morte!
Danger de mort!
Lebensgefahr!

LÉGENDE DES PICTOGRAMMES • LEGENDE DER PIKTOGRAMME

7 - SPECIFIC INFORMATION

Fig. 3 - Attachment: check the compatibility of the device with the helmet on which to attach it.
Method of attachment:
a) remove the protective insert (E) from the helmet shell,
b) slot the guides (B) in the holes of the shell and check that they are in the correct position,
c) attach the visor (A) to the guides (B),
d) attach the attachment discs (C) and screw them in using the screws (D).
Fig. Fig. 4 - Positioning - Visor raised (rest) Fig. 4/A and lowered (work) Fig. 4/B.
Fig. 5 - Examples of incorrect use.
Transport of the device - When transporting the device, adopt the precautions for storage (point 2) and avoid direct exposure to sunlight and moisture.

Important:

- check that after the attachment of this device the helmet fits correctly on the user,
- if the user needs protection against high-speed projections of particles at extreme temperatures, they must choose an eye protector whose mechanical resistance symbol (see section on marking) is either FT or BT or AT.

Warning:

- scratched or damaged devices must be replaced,
- cracks in the device may impair the protection against the electric arc,
- the device worn over glasses may transmit impact to the user,
- materials in contact with the skin in most people do not cause discomfort but can cause allergic reactions in sensitive people.

8 - PRE-USE AND POST-USE CHECKS

Before and after use, ensure that the device is in good working order and functions correctly. Check in particular that:
- the visor is not damaged and that there are no cracks or scratches,
- the attachment screws are tightened and the visor locks in both the rest position and the working position,
- the marking is legible.

7 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Fig. 3 – Applicazione - verificare la compatibilità del dispositivo con il casco a cui applicarlo.
Modalità di applicazione:
a) rimuovere l'inserito di protezione (E) dalla calotta del casco,
b) incastrare le guide (B) nei fori della calotta e verificarne la corretta posizione,
c) applicare la visiera (A) alle guide (B),
d) applicare i dischi di fissaggio (C) e avvitarli mediante le viti (D).
Fig. 4 – Posizionamento - Visiera rialzata (riposo) fig. 4/A e abbassata (lavoro) fig. 4/B.
Fig. 5 – Esempi di errato utilizzo.
Trasporto del dispositivo - Durante il trasporto del dispositivo adottare le precauzioni per l'immagazzinamento (punto 2) ed evitare l'esposizione diretta alla luce del sole e l'umidità.

Importante:

- verificare che dopo l'applicazione di questo dispositivo il casco calzi correttamente sull'utilizzatore,
- se l'utilizzatore necessita della protezione contro le proiezioni ad alta velocità di particelle a temperature estreme, deve scegliere un protettore dell'occhio il cui il simbolo di resistenza meccanica (vedere paragrafo marcatura) sia FT o BT o AT.

Attenzione:

- i dispositivi graffiati o danneggiati devono essere sostituiti,
- la presenza di fessurazioni sul dispositivo compromette la protezione contro l'arco elettrico,
- il dispositivo indossato sopra gli occhiali può trasmettere impatti all'utilizzatore,
- i materiali a contatto con la pelle nella maggior parte delle persone non generano disturbi ma possono provocare reazioni allergiche alle persone sensibili.

8 - CONTROLLI PRE E POST USO

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e funzioni correttamente, in particolare controllare che:
- la visiera non sia danneggiata, non vi siano fessurazioni o graffi,
- le viti di fissaggio siano serrate e la visiera si blocchi sia nella posizione di riposo che in quella di lavoro,
- la marcatura sia leggibile.

7 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Fig. 3 – Application : vérifier la compatibilité de l'équipement avec le casque sur lequel il doit être fixé.
Modalités d'application
a) retirer la plaquette de protection (E) de la calotte du casque,
b) emboîter les guides (B) dans les trous de la calotte et vérifier qu'ils sont correctement positionnés,
c) fixer la visière (A) sur les guides (B),
d) appliquer les disques de fixation (C) et les visser à l'aide des vis (D).
Fig. 4 – Positionnement – Visière relevée (repos) fig. 4/A et abaissée (travail) fig. 4/B.
Fig. 5 – Exemples d'utilisation incorrecte.
Transport de l'équipement – Lors du transport de l'équipement, prendre les mêmes précautions que pour le stockage de celui-ci (point 2) et éviter l'exposition directe à la lumière du soleil et à l'humidité.

Important :

- vérifier que le casque s'adapte correctement à l'utilisateur lors de son application,
- si l'utilisateur a besoin d'une protection contre les projections de particules à haute vitesse à des températures extrêmes, il doit choisir un équipement de protection des yeux comportant le symbole de résistance mécanique (voir paragraphe marquage) FT, BT ou AT.

Attention :

- tout équipement rayé ou endommagé doit être remplacé,
- la présence de fissures sur un équipement compromet la protection de ce dernier contre les arcs électriques,
- tout équipement porté par-dessus des lunettes peut transmettre des impacts à l'utilisateur,
- Les matériaux en contact avec la peau sont inoffensifs pour la plupart des utilisateurs mais peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

8 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION

Avant et après utilisation, s'assurer que l'équipement est en bon état et fonctionne correctement. Vérifier en particulier :
- que la visière n'est pas endommagée et qu'elle ne présente aucune fissure ou rayure,
- que les vis de fixation sont serrées et que la visière se fige aussi bien dans sa position de repos que dans sa position de travail,
- que le marquage est lisible.

7 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Abb. 3 - Befestigung: Überprüfen Sie die Kompatibilität der Ausrüstung mit dem Helm, an dem es befestigt werden soll.
Befestigungsweise:
a) Den Schutzeinsatz (E) von der Außenschale des Helms entfernen,
b) Die Führungen (B) in die Bohrungen der Außenschale einführen und prüfen, dass sie sich in der richtigen Position befinden,
c) Das Visier (A) an den Führungen (B) befestigen,
d) Die Befestigungsscheiben (C) anbringen und mit den Schrauben (D) einschrauben.
Abb. 4 – Positionierung - Visier angehoben (Pause) Bild 4/A und gesenkt (Arbeit) Bild 4/B.
Abb. 5 – Beispiele für eine unsachgemäße Verwendung.
Transport der Ausrüstung - Beim Transport der Ausrüstung sind Vorsichtsmaßnahmen zur Aufbewahrung (Punkt 2) zu treffen und direkte Sonneneinstrahlungen sowie Feuchtigkeit zu vermeiden.

Wichtig:

- Überprüfen, dass der Helm nach der Befestigung dieser Ausrüstung korrekt sitzt,
- Benötigt der Anwender einen Aufprallschutz vor Teilchen mit extremen Temperaturen und hoher Geschwindigkeit, muss er einen Augenschutz mit dem mechanischen Widerstandssymbol (siehe Abschnitt (Kennzeichnung) FT, BT oder AT wählen.

Achtung:

- Verkratzte oder beschädigte Ausrüstungen müssen ersetzt werden,
- Risse in der Ausrüstung können den Schutz gegen den Lichtbogen beeinträchtigen,
- Die über der Brille getragene Ausrüstung kann Stöße auf den Benutzer übertragen,
- Materialien, die mit der Haut in Berührung kommen, verursachen bei den meisten Menschen keine Beschwerden, können aber bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen hervorrufen.

8 - KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Vor und nach dem Gebrauch sicherstellen, dass die Ausrüstung in einem guten Zustand ist, wobei vor allem zu kontrollieren ist, dass:
- das Visier nicht beschädigt ist und keine Risse oder Kratzer vorhanden sind,
- die Befestigungsschrauben angezogen sind und das Visier sowohl in der Pausen- als auch in der Arbeitsstellung arretiert,
- die Markierung lesbar ist.

MARKING

KONG 1 B 8 9 K N

Manufacturer Identification

Optical class

Mechanical resistance symbol

Short-circuit electric arc resistance symbol

Symbol of non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids

Symbol of resistance to surface damage caused by fine particles

Symbol of resistance to fogging of eyepieces

MARCATURA

KONG 1 B 8 9 K N

Identificazione del fabbricante

Classe ottica

Simbolo di resistenza meccanica

Simbolo di resistenza all'arco elettrico da corto-circuito

Simbolo di non aderenza del metallo fuso e resistenza alla penetrazione di solidi caldi

Simbolo di resistenza al danneggiamento di superficie causato da particelle fini

Simbolo di resistenza all'appannamento degli oculari

MARQUAGE

KONG 1 B 8 9 K N

Identification du fabricant

Classe optique

Symbole de résistance mécanique

Symbole de résistance aux arcs électriques causés par un court-circuit.

Symbole de non-adhérence du métal en fusion et de résistance à la pénétration de solides chauds.

Symbole de résistance aux dommages de surface causés par des particules fines.

Symbole de résistance à la formation de buée sur les oculaires.

MARKIERUNG

KONG 1 B 8 9 K N

Logo des Herstellers

Optische Klasse

Symbol für den mechanischen Widerstand

Symbol für den Widerstand gegen Lichtbogen durch Kurzschluss

Symbol für die Nichthaftung an Metallschmelzen und die Festigkeit gegen Durchdringung mit heißen Feststoffen

Symbol für die Festigkeit gegen Oberflächenschäden durch feine Partikel

Symbol für die Beständigkeit gegen Beschlagen

CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA

NB n° 0497
C.S.I. S.p.A.
Viale Lombardia, 20
20021 Bollate (MI) – Italy

Download the declarance of conformity at:
Scarica la dichiarazione di conformità a :
Télécharger la déclaration de conformité à:
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:



www.kong.it/conformity

EN 166:2001

Conformity to European Norm
Conformità alla Norma Europea
Conforme à la norme européenne
Entspricht der Europäischen Norm

997.046 VISOR

Model
Modello
Modèle
Modell

MARKING • MARCATURA

MARQUAGE • MARKIERUNG

CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON